Porównanie tłumaczeń I Samuela 2:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Heli bardzo się zestarzał,\* słyszał zaś o wszystkim, co jego synowie czynili całemu Izraelowi, oraz o tym, że obcowali\*\* z kobietami, które według porządku służyły\*\*\* \*\*\*\* u wejścia do namiotu spotkania,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) 4QSam a dod.: miał dziewięćdziesiąt lat, בן תשעים שנֿ ה , oraz w rekonstrukcji: i osiem lat, )ושמונה שנים (. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) obcowali, יִׁשְּכְבּון , euf. ozn. współżycie płciowe: kładli się, spali. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) według porządku służyły, הַּצֹבְאֹות . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>20 38:8</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) oraz o tym, że obcowali z kobietami, które według porządku służyły u wejścia do namiotu spotkania : brak w 4QSam a G Ms. [↑](#footnote-ref-6)